

Amoy Magic

Guide to Xiamen!

魅力厦门

[中文版] 厦门指南

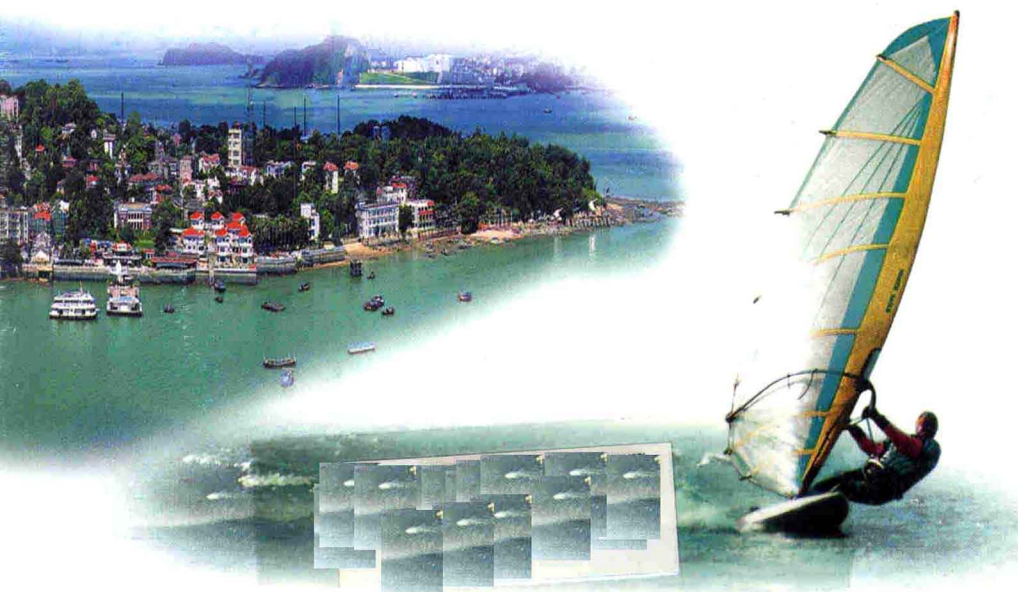
[美] 潘维廉 英文原著
潘文功 等译



厦门大学出版社

魅力厦门

[美] 潘维廉 英文原著
潘文功 等译



厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

魅力厦门/(美)潘维廉著;潘文功等译. —厦门:厦门大学出版社,2003.9

ISBN 7-5615-2126-X

I. 魅… II. ①潘…②潘… III. 厦门市-概况

IV. K925.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 086843 号

Amoy Magic

魅力厦门

英文原著:[美]潘维廉

翻译:潘文功等

出版发行:厦门大学出版社

地址:厦门大学,邮编 361006

网址: <http://www.xmupress.com>

E-mail: xmup @ public. xm. fj. cn

责任编辑:施高翔

封面设计:潘维廉 文心

版式设计:陈汉资

印刷:福建二新华印刷有限公司

开本: 889×1 194 1/32

印张: 15

插页: 6

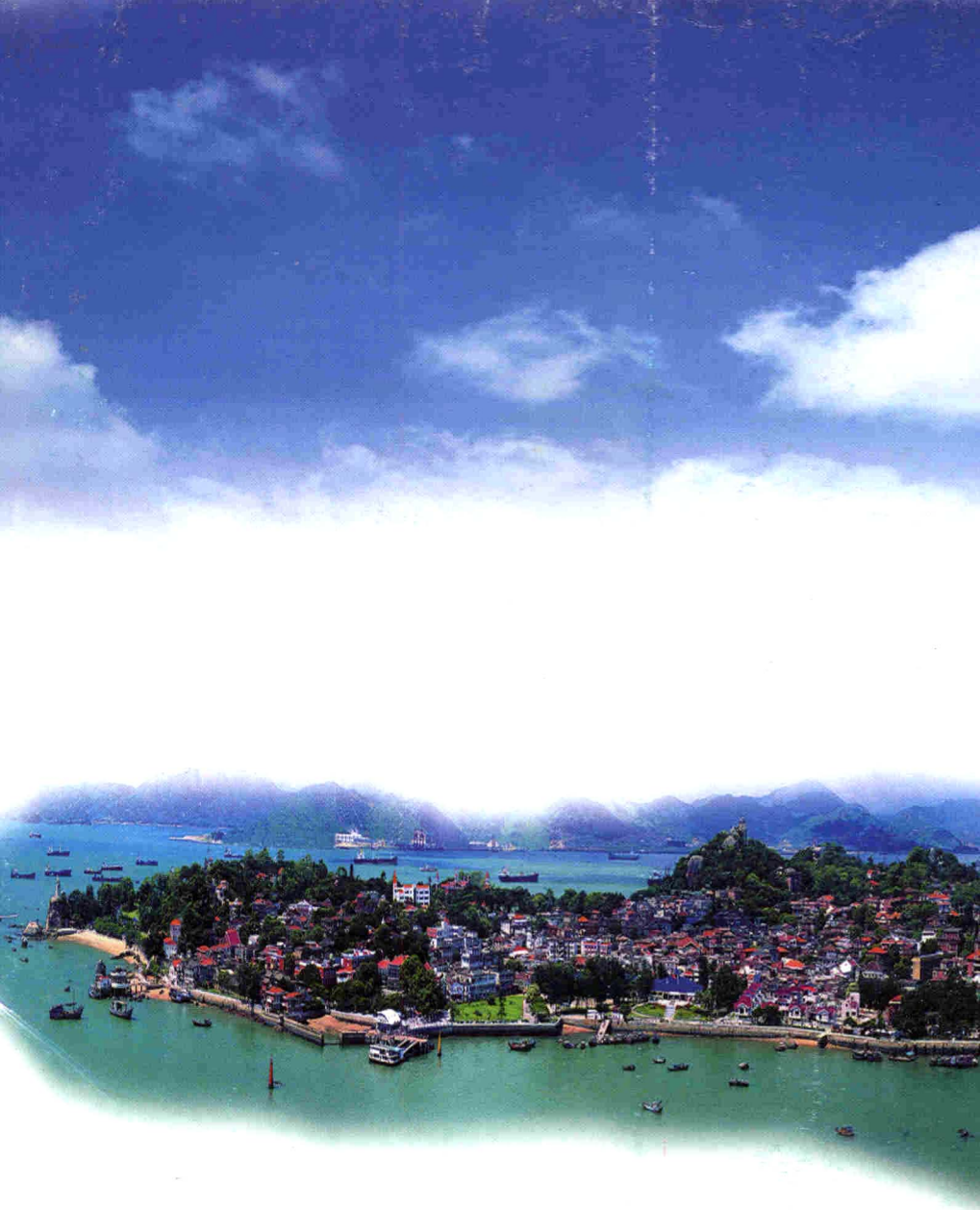
字数: 402 千字

版次: 2003 年 11 月第 1 版

印次: 2003 年 11 月第 1 次印刷

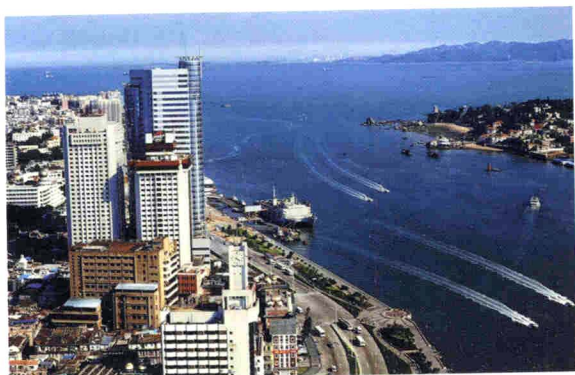
印数: 5 200 册

定价: 33.00 元



责任编辑：施高翔

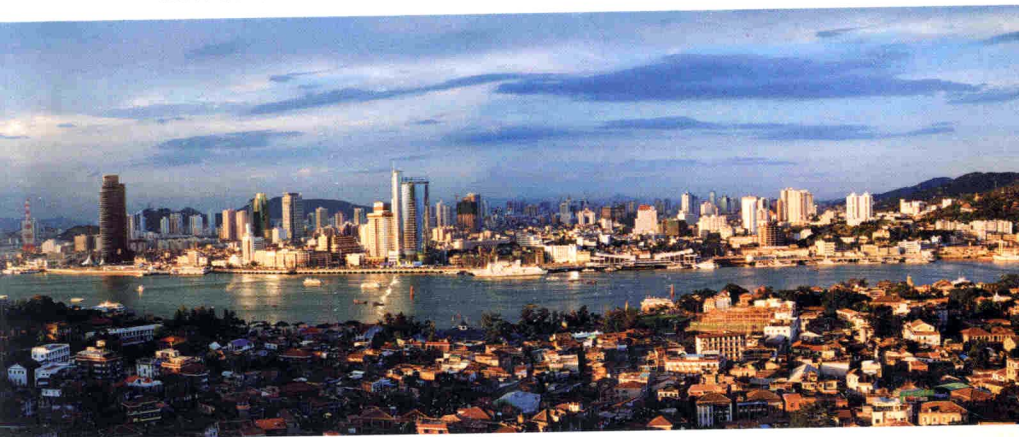
设计：潘维廉 文 心



厦门海滨

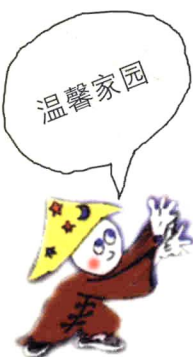


厦门国际会展中心



沐浴在阳光中的厦门岛（前面是鼓浪屿）

朱庆福 摄



厦门大学



中山公园



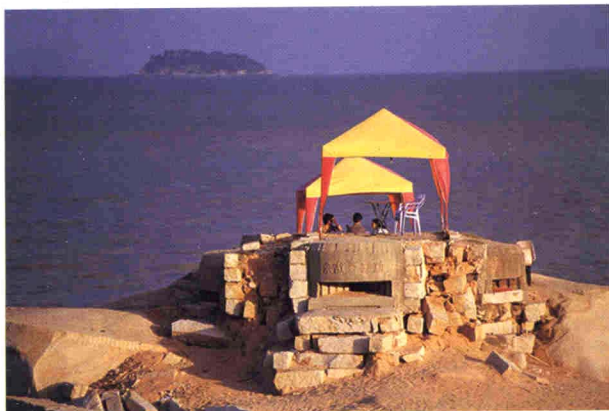
厦门园林植物园



守望

朱庆福 摄

中山路



化干戈为玉帛



环岛路

朱庆福 摄



集美龙舟赛



海滨雕塑



厦门爱乐乐团



朱庆福 摄



厦门首届国际马拉松赛（2003年3月31日）

厦门建筑

Amoymagic.com



天主教堂（鼓浪屿）



思明电影院



厦门博物馆（鼓浪屿）



原美国领事馆（鼓浪屿）



鼓浪屿宾馆



原英国领事馆



原荷兰领事馆



原瑞丰参店



新街礼拜堂——中国第一座新
教教堂



厦门的吉祥物
(Haihai 海海)

乐在厦门

花园城市



放风筝去!



挥杆



沙滩上读《魅力厦门》



嬉戏

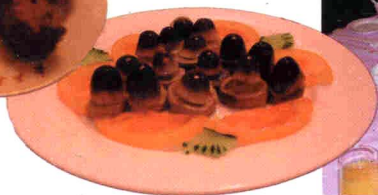
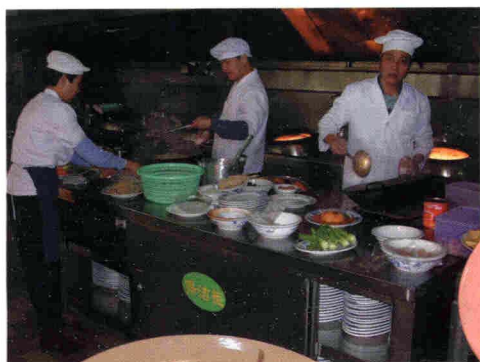


舞龙 (厦门国际学校)



环岛路上骑自行车

南普陀素菜



福建见闻

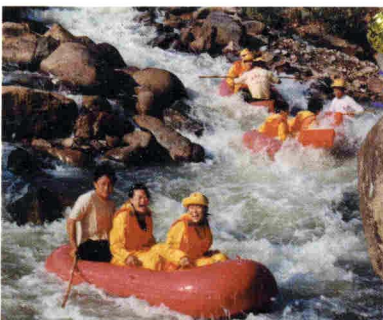
Amoymagic.com



中国最长的睡佛——佛在休息？（三明·沙县）



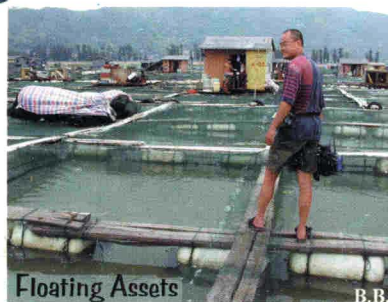
中国最棒的海外交通史博物馆



漂流（长泰）



红宝石
和蓝宝
石（闽西）



三都澳水上渔村（宁德）



崇武古城



惠安女



客家土楼（南靖、永定）



撑竹筏（神奇的武夷山）



南少林功夫（周宁·宁德）



唐代山城（长汀——“红色小上海”）



原著作者介绍

阿 潘 正 传

——“洋雷锋”潘维廉在中国的日子

文汇报记者 李浩明

一直听说厦门大学有个自称“洋鬼子”却被厦大师生称为“洋雷锋”的美国教授潘维廉,在又一个怀念雷锋的日子,记者走近了来自大洋彼岸的他。

春雨滋润着绿阴环抱的厦门大学校园。2000年2月21日上午,厦大开学日。在厦大党委宣传部部长颜章炮的安排下,厦大工商管理教育(MBA)中心美国教授潘维廉(William N. Brown)和记者见面了。

自然是先交换名片。“威廉·布朗先生,我该如何称你呢?”当记者按着名片上的英文名向潘维廉提问时,潘维廉闪烁着又绿又蓝的眼睛:“我有中国名字,请你给我‘国民待遇’,叫老潘我也不反对。”一口纯正的汉语,一种美国式的幽默。“我早已取得中国永久居留证了,为何你们还把我当外宾来对待呢?”说到这里,潘维廉对去年8月在上海新城饭店受到外宾待遇还“耿耿于怀”:当他驾车带着太太和两个儿子来到上海后,为了寻找房价便宜一点的宾馆,从虹桥一带找到外滩,新城饭店总台小姐不解地问:你这个美国家庭怎么不住高星级宾馆?潘维廉耸耸肩回答说,我和厦门大学中国教授拿相同的工资,请你给我“国民待遇”。这一说,真把小姐逗乐了。

这个小姐怎能知道,平时节衣缩食的潘维廉为中国的“希望工程”做的奉献已经难以计算,“洋雷锋”的称呼已经陪伴他13个春秋了。

向西藏捐款,10年资助山区的保姆家庭,兴建厦大儿童乐园——



从1989年起,潘维廉用他微薄的薪水建设他的中国“希望工程”。

潘维廉很小就迷恋于中国文明。1956年4月出生于美国路易斯安那州的潘维廉18岁入伍美国空军,从军队退役后,潘维廉先进入美国得克萨斯州立大学学习,1980年获得法学学士学位后,开始了“半工半读”:一方面,和朋友合伙开设一个公司,并在这个有300余个雇员的公司中任副总裁,到1986年,他已身跻美国“年薪10万美元俱乐部”。与此同时,潘维廉又先后在美国两家大学获得了“比较文化”硕士学位和管理学博士学位。

1988年1月,学业有成、财运亨通的潘维廉对妻子苏珊说,这会儿,我们可以到中国去看看了,在台湾出生的美国姑娘苏珊这时已经是两个孩子的母亲了。当时,夫妇俩就决定,潘维廉去中国学中文,苏珊带着两个孩子一起去陪读。但是,到中国哪个大学去读书呢?说来也巧,当时惟一能够接受妻儿陪读的只有厦门大学。

那些安静的住宅小区,就像一个个祥和的港湾。春风秋雨滋润着林荫,绿色的草坪收入眼底,飞动的红尘已经被挡在院落之外……“这里就是曾经被西方称为‘红色威胁’的中国吗?!”刚刚到厦门大学,每当课余、休息日,潘维廉带着妻儿一次次徜徉在闽南沿海,望着曾经留下青春的海峡对岸,潘维廉总是心潮难平。

从平面的中国走进立体的中国,潘维廉深深地被这片有着悠久历史文化,并正在释放出无穷活力的土地所吸引。在厦大,一位中国朋友曾讲到“中国5000年灿烂文化”,这时,潘维廉就记下了5000这个数字,以至在接受记者采访时,潘维廉几次提到“中国有5011年历史文化”,记者不解,潘维廉的解释是:“我听到的时候是5000年,已经过了11年,不就是5011年了吗?世界上哪个国家和民族有这么悠久的历史?”

1989年1月,厦门大学工商管理教育(MBA)中心向潘维廉发出邀请,希望他担任厦大的外国专家。潘维廉一家就下了在中国定居的决心。

当时,按照中国有关政策,厦大支付给潘维廉的专家月薪是1100



元人民币,但是,潘维廉坚持只要 400 元,他说,我要享受厦大中国教授的同等待遇,不要以为我鼻子高一点就搞特殊化。

中国实施“希望工程”后,潘维廉立刻向西藏寄去 2000 元人民币。与此同时,他在家也建立了一个小小的“希望工程”:来自闽中地区的保姆陈阿姨,家里有三个孩子,潘维廉让她将三个孩子带到厦门读书,由他承担一切学杂费,并为陈阿姨家在外面租了一套房子。从 1990 年开始到今天,该花去多少钱啊!

“不管什么事,大家一起参与,什么都是‘希望工程’,这便是公益心。”潘维廉说。在厦大教工住宅区,有一个儿童乐园,就是潘维廉发起兴建的。他掏钱买水泥并亲自搬运石块,垒起了一座假山,还装上了喷泉;后来又在一棵相思树上搭了一间“空中小木屋”,用白铁皮做了一条滑梯;再到海边向渔民讨了一条旧浮球,从自己的车上卸下一个旧轮胎……于是又有了孩子们喜欢的秋千。

到海边去捡垃圾,是潘维廉一家平时的休闲方式之一。周末,在胡里山一带海滨,当地人已经十分熟悉潘维廉一家了。他们开着车来到海边,两个孩子提着“专用工具”,和父母一起捞垃圾,装入一个大塑料袋,然后将垃圾袋送到远处的垃圾箱。每当有人问起这两个小孩,两个孩子都会用中文说,环保,需要全人类的参与。因为,我不是世界上惟一的人,这个世界与我们息息相关。

这潘维廉也真是个工作狂。在厦大,他担任“比较管理学”、“组织行为学”、“经营战略”、“商务英语”四门课的教学工作,其工作量超过厦大教师额定工作量的 50%。中午,他一般不回家,啃几只馒头而不是面包便算是家常便饭。

厦大一位研究生告诉记者,潘教授为帮助同学们提高英语口语和听力水平,自费从国外购进不少英语音像资料,在正常授课之外,每星期五晚上,他还把同学们请到家里,吃完他太太包的饺子后,再给大家上课。

潘维廉经常在《中国日报》、《北京周报》、《中国之友》等中国外宣报刊上撰文,用一个在华工作的美国人的视角,公正地评价变化中的



中国。“我赞赏中国领导人鼓励中国人民走向富裕时不放弃道德和社会公德。这不是逃避改革,而是保证改革进行下去的惟一途径。中国应该向全世界证明它能在保证社会主义体制的同时,使人们富裕起来。也许这时,西方国家会重新考虑它们衡量成功的标准。”这是潘维廉在《中国日报》上发表的文章的一段。厦大的师生们把潘维廉热衷的“向中国以外的人们介绍真实的中国”称为“跨国界的雷锋行为”。因为,这种外宣得的稿费,还不够买一杯咖啡。但是,潘维廉乐此不疲。

为报刊撰稿,在影视剧中扮演“洋鬼子”,潘维廉还有他的“第二”、“第三”职业,这些收入助他走遍了中国的山山水水

时至今日,潘维廉在厦大还是和中国教授同工同酬,月薪人民币2000元,住了十年的房子也不过80多平方米,没有一点特殊化。一个美国家庭,太太苏珊在家照料两个儿子,两个儿子上学还要不菲的学杂费,潘维廉一人的工资养4个人还真够紧的。

“你不用为我担心,在中国,我有‘第二’、‘第三’职业,稿费可以补贴生活,如果你们《文汇报》需要我的稿件,我也想多赚点稿费。另外,我这个‘洋鬼子’在中国的影视剧行业很抢手,已经在8部影视剧中担任过‘洋鬼子’的角色,不过都是欺侮中国人的大坏蛋,最坏的是《林则徐》中的义律,这个角色还是在你们上海拍的呢!这些出场上镜费还够我们一家每年在中国的旅游费用。至于写书什么的活儿那就更多了。”潘维廉坦率地说。

1992年,潘维廉取得了“中国永久居留证”。手持这张“中国绿卡”,潘维廉还感到不太满足,因为他提出的申请是一家四口全都加入中国国籍,但是,中国有关方面为他考虑得很周到,如以后孩子去美国读大学等问题,因此,只向他颁发了“中国绿卡”。

尽管如此,潘维廉一家已经融入中国文化,他除了为自己取了潘维廉这个中国名字外,太太苏珊这个名字已经被中国名字潘淑琴所取代。两个儿子的名字则“中美合资”,大儿子叫马太,小儿子叫神农。

1993年中国国庆节,潘维廉在北京领取外国专家“有杰出贡献的友谊奖章”,当时李鹏总理曾与他握过手。说到这件事,他幽默地说:



“我曾经三天不忍洗手。”说着还做了个嗅手状。

1999年1月,潘维廉一家去北京电视台参加“外国人唱中国歌”比赛,一曲《蜗牛的家》轰动京华。在福建电视台举行的文艺晚会上,这家人用汉语演唱的《同桌的你》又获得了极高的评价。“如果不看画面而仅听歌的话,已很难想像这是一个‘原版’美国家庭演唱的中文歌曲了。”这是厦大一位老师的评价。

不久前,厦大搞房改,潘维廉享受厦大教职员工同样的“国民待遇”。他花了5万人民币,买下了那套已经住了10年的80余平方米的住房。对此,潘维廉“很中国”地说,我比同事们多花了二三万元,因为我的工龄比较短。

惟一能表明“洋鬼子”潘维廉还有特殊化的是那辆私家车。不过,这是辆购于1993年的丰田面包车,是15座的。

这辆已经行驶了70000公里的面包车,平时静静地停在厦大校园,和潘维廉熟悉的厦大师生需要搬运家什,同学们要搞什么活动,潘维廉自然成了“车夫”。每到假期,潘维廉就开着车带着一家子去实现“走遍中华”的计划。最漫长的一次旅行是“80天走遍中国”,在那个夏天,丰田面包车载着这个美国家庭从厦门出发,经过杭州、上海、南京,北上青岛、北京后进入内蒙古大草原,再到延安、西安,又从青海穿越青藏高原到达拉萨,再从拉萨来到成都,经贵阳、桂林,从井冈山回到厦门。80天直径35000公里。为此,还改装了面包车,让两个儿子有记录旅途的“写字台”。在漫长的路途中,这一家子还不停地宣传环保,在藏民区,潘维廉还和孩子一起为藏民打扫环境。

于是,每当潘维廉拖家带口返回美国探亲时,他们总会细细地说起大洋彼岸的中国正在发生的变化,说起粤菜川菜闽南菜,说起占世界人口五分之一的这个国家的喜怒哀乐,当然也会有“在那里现代化的高速公路将两个小时的路程缩短为10分钟,但交费却花了15分钟”的中国式埋怨。对于这个家庭来说,短暂的故里之行常常在陌生感中匆匆地结束,又飞回到厦门的大街小巷中,中国的山川阡陌中。厦门、中国就这样长久地驻留在这家子的心中,他们日日与之相厮守,分